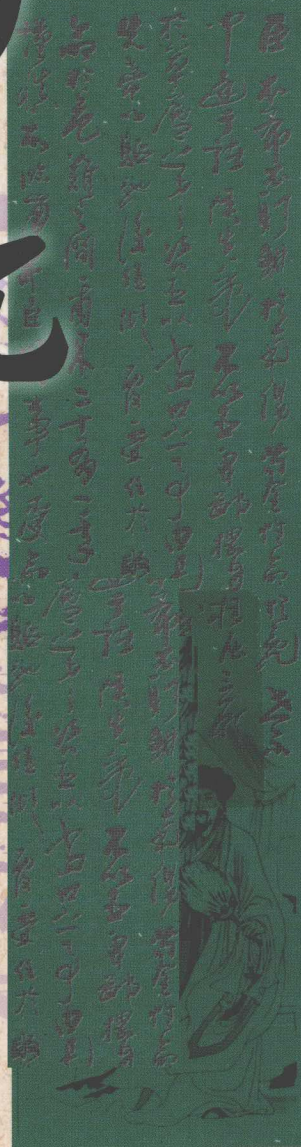




诸葛亮文集译注

「三国蜀」诸葛亮著／罗志霖译注

四川出版集团
巴蜀书社



图书在版编目 (CIP) 数据

诸葛亮文集译注/[三国蜀] 诸葛亮著; 罗志霖译注. —成都: 巴蜀书社, 2011. 3

ISBN 978-7-80752-752-7

I. 诸… II. ①诸…②罗… III. 古典诗歌—作品集—中国—蜀汉 (221—263) ②古典散文—作品集—中国—蜀汉 (221—263) IV. ①I213. 622

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 002748 号

诸葛亮文集译注

ZHUGELIANG WENJI YIZHU

[三国蜀] 诸葛亮 著

罗志霖 译注

责任编辑 王 雷

封面设计 张 科

出 版 四川出版集团巴蜀书社
成都市槐树街 2 号 邮编 610031
总编室电话: (028) 86259397

网 址 www.bsbook.com

发 行 巴蜀书社
发行科电话: (028) 86259422 86259423

经 销 新华书店

印 刷 四川机投印务有限公司

版 次 2011 年 3 月第 1 版

印 次 2011 年 3 月第 1 次印刷

成品尺寸 210mm×148mm

印 张 11.25

字 数 310 千

书 号 ISBN 978-7-80752-752-7

定 价 25.00 元

本书如有印装质量问题, 请与发行科联系调换



前 言

诸葛亮，字孔明，徐州琅邪郡阳都县（今山东省沂南县）人，是三国时期杰出的政治家、军事家。作为一颗光彩夺目的智慧之星，诸葛亮不仅在中华民族的灿烂史册上有着令人瞩目的地位，而且千百年来深为世人景仰，成为我国各族人民敬爱钦佩的楷模。

诸葛亮在青少年时代，长期跟随叔父诸葛玄过着颠沛流离的生活，饱尝了战乱的痛苦。他耳闻目睹了黄巾农民起义军对东汉王朝封建统治的沉重打击，以及割据称雄的军阀们的混战给劳动人民带来的深重苦难。在叔父病逝后，他带着弟、妹定居隆中，过着躬耕苦读的隐居生活。这段时间，他最爱吟诵的诗是《梁父吟》，最敬仰的人是春秋战国时期的管仲和乐毅，并以一身兼将相自许。为此，他在隆中一边从事耕种，一边博览群书，还广泛交友，关心时局。为了探求治国用兵之道，改变国家混乱、群雄割据的局面，实现统一天下的壮志，诸葛亮在隆中隐居待时，度过了整整十年不平凡的岁月。

建安十二年（207），刘备三顾茅庐，他求贤的迫切心情和待人的真诚态度，终于感动了诸葛亮。于是，诸葛亮在出山之前，就根据对时局的精辟分析，向刘备提出了西取益州、东联孙吴、北拒曹



魏的战略决策。从此，诸葛亮以一个年方二十七岁的杰出青年政治家、军事家的英姿登上了出现过众多威武雄壮活剧的中国历史的舞台。

诸葛亮的政治、军事生涯，大体上经历了三个时期，即：受命出山时期（207—222）、治蜀平南时期（223—227）、北伐曹魏时期（228—234）。

受命出山时期 诸葛亮实施《草庐对》中提出的战略决策，奉命出使东吴，结成孙、刘联盟，在赤壁大败曹操；随后进兵益州，实现了夺取荆、益的战略目标。这段时间，由于诸葛亮的雄才大略和竭力辅佐，刘备反败为胜，实力猛增，取得了军事上的一连串胜利，从而为蜀汉政权的建立铺平了道路。

治蜀平南时期 刘备因亲征东吴遭受惨败，在白帝城永安宫“托孤”于诸葛亮。自此，诸葛亮担起了辅佐幼主、总揽蜀汉军政的重任。这段时间，诸葛亮在政治上选用良才，整顿吏治；在经济上注重发展农业生产，大力兴修水利；在外交上遣使赴吴，恢复蜀、吴联盟；在军事上讲武治军，并亲率大军平定南中诸郡的叛乱，解除北伐的后顾之忧。由于诸葛亮的精心治理，蜀汉政权摆脱了夷陵兵败时内外交困的局面，蜀地政治安定，生产迅速发展，人民安居乐业，出现了当时曹魏和孙吴统治地区不能比拟的新气象，为北伐曹魏准备了较充分的条件。

北伐曹魏时期 为实现复兴汉室、统一天下的大业，诸葛亮亲率大军，六出祁山，五伐曹魏。这段时间，诸葛亮不但运筹帷幄，巧设奇兵，取得了一系列战役的胜利，而且针对实情，分兵屯田，研制木牛、流马，以保障前线军粮的供应。在北伐曹魏的征战中，诸葛亮的智谋韬略和卓越的军事指挥才能得到了充分的施展。但是，由于《草庐对》所提出的政治上东联孙吴、北拒曹魏，军事上



两路进兵、钳击中原的局面在事实上已经不复存在，加之蜀汉在经济、兵力、将领、士气诸方面均不如夷陵之战前，客观形势已经发生显著变化等原因，诸葛亮虽然励精图治，鞠躬尽瘁，却终于未能实现毕生为之奋斗的宏愿。

作为一个杰出的政治家，诸葛亮总是根据实际情况制定方针政策。他博采儒、法、道、兵、阴阳、纵横诸家之长，而决不拘泥于一家一派之术。因此，他在治国治军时，既能厉行法治，又能实施德治教化，取得了辅佐刘氏父子的辉煌业绩。作为一个卓越的军事家，诸葛亮深谋远虑，精于韬略，不但在亲率大军南征北讨中料事如神，指挥若定，而且在紧张繁忙的戎马生涯中勤于思索，善于总结治军用兵的经验。

纵观诸葛亮的一生，他不但为祖国的统一大业导演了一幕幕威武雄壮的活剧，创造了彪炳千秋的业绩，而且以其精辟的著述，丰富了我国思想史的宝库。诸葛亮的著作，涉及内容十分广泛，既有论及治国富民的篇章，又有谈论发展生产的内容；既有治国治军的宏论，又有举贤斥佞的表文；既有畅谈外交、形势的文章，又有提出战略决策的雄文。其中，有关治军、用兵的论述，又成为诸葛亮著作中引人注目的、闪耀着朴素辩证法思想光辉的瑰宝。

毋庸置疑，诸葛亮作为我国三国时期杰出的政治家和军事家，他在维护统治阶级的根本利益等方面有着明显的阶级局限和历史局限。诸葛亮之所以能赢得世人的景仰，根本原因在于他能顺应历史潮流，维护祖国的统一大业；能忠心事蜀，鞠躬尽瘁，死而后已；能知难而进，百折不挠，对自己认定的正义事业无限忠贞。清人毛宗岗曾说：“历稽载籍，贤相林立，而名高万古者莫如孔明。其处而弹琴抱膝，居然隐士风流；出而羽扇纶巾，不改雅人深致。在草庐之中，而识三分天下，则达乎天时；承顾命之重，而至六出祁



山，则尽乎人事。七擒八阵，木牛流马，既已疑鬼神之不测；鞠躬尽瘁，志决身殒，仍是为臣为子之用心。比管、乐则过之，比伊、吕则兼之。”这不仅是对诸葛亮一生业绩的高度概括，而且揭示了千百年来诸葛亮之所以成为中华民族的理想典范和智慧化身的的原因。

本书的译注工作，是以中华书局 1960 年 8 月出版的《诸葛亮集》中的《文集》四卷为底本，参照明代诸葛义、诸葛倬辑《诸葛亮孔明全集》和有关专著整理校点之后进行的。《文集》四卷中，除删去卷二中的《兵法秘诀》、《黄陵庙记》、《梁甫吟》、《二十八宿分野》、《阴符经序》、《阴符经注》等已成定论的并非诸葛亮所著的六篇外，其余篇目全部保留。对于《文集》中真伪在学术界尚存争议的篇目，即卷三《便宜十六策》、卷四《将苑》，及真伪尚存争议，但流传甚广、影响颇大的《后出师表》等，则在该篇原文之前的题解中予以说明。为方便读者系统地学习或研究诸葛亮的思想和谋略，本书打破清人张澍编纂本分卷编排和今人梁玉文、李兆成等按年代先后顺序编排的体例，采取按著作的主要内容或思想分类编排的体例。至于分类不够完善或妥当之处，恳请读者和专家赐教。

本书题解着重介绍时代背景、著作内容，并简要揭示其思想意义。原文后列今译和注释。译文以直译为主，辅之以意译，力求忠实于著者原意。注释力求简明，对冷僻少用的说法，则适当补充引证，供读者参阅。

本书初稿在 1988 年完成后，曾得到四川大学历史系缪钺教授，西南师范大学中文系徐无闻教授，太平天国研究专家、中华民族史研究会会长、重庆师范大学中文系史式教授等的指导，获益良多。著者参加援藏的同事、高原战友、绵阳师范学院副教授张一璠先生对本书的译注也多有赐教。



古文译注是一项严谨细致的工作，为了使译文更充分地表达原意，并帮助读者进一步体悟原文的神韵，在本书的译注过程中，著者参阅了方家常、梁玉文、郑贤斌、严错、刘炯、尹名、宇光、朱大渭、章映阁、柳春藩、陈文德等专家学者研究诸葛亮及其著作的有关专著，吸收了他们的部分观点和研究成果，恕不一一注明。在此，谨向他们一并恭致谢忱！

在本书出版之际，著者还要感谢出版社的领导和编辑，是他们的关心和付出的大量辛勤劳动，使得本书能够如期出版。由于著者掌握的资料有限，译注中如有疏漏或不妥之处，恳请学术界同仁和广大读者不吝赐教。

1988年5月，初稿于重庆

2010年8月，修订于成都



目 录

前 言	(1)
一 立足统一战略思想	(1)
草庐对	(1)
为后帝伐魏诏	(6)
前出师表	(16)
后出师表	(24)
正议	(33)
上事表	(37)
祁山表	(38)
答姜维	(39)
谕参佐停更	(40)
与孟达书	(41)
与孟达论李严书	(44)
答司马懿书	(45)
与兄瑾言赵云烧赤崖阁道书	(46)
与兄瑾言大水赤崖桥阁悉坏书	(47)



与张鲁书	(48)
二 深谋远虑的治国方略	(50)
答法正书	(50)
答杜微书	(52)
论光武	(54)
论让夺	(61)
请宣大行皇帝遗诏表	(64)
上言追尊甘夫人为昭烈皇后	(66)
又称蒋琬	(70)
称董厥	(71)
答惜赦	(72)
与张裔教	(73)
称姚伷教	(74)
与群下教	(76)
又与群下教	(78)
与参军掾属教	(79)
与李丰教	(81)
令民贫国虚教	(84)
汉嘉金书	(85)
谕谏	(86)
南征表	(87)
耽文山表	(88)
三 联吴伐魏的外交策略	(90)
绝盟好议	(90)
与孙权书	(93)
又与孙权书	(95)



与步鹭书	(96)
与兄瑾论陈震书	(97)
与兄瑾言孙松书	(98)
与兄瑾言殷礼书	(99)
称殷礼	(100)
与兄瑾论白帝兵书	(101)
与兄瑾言治绥阳谷书	(102)
四 举贤黜佞的吏治举措	(104)
称蒋琬	(104)
答蒋琬教	(105)
举蒋琬密表	(106)
论荐刘巴	(107)
荐吕凯表	(108)
与杜微书	(109)
与刘巴书	(111)
与张裔蒋琬书	(112)
又与张裔蒋琬书	(113)
又与张裔蒋琬书	(115)
与蒋琬董允书	(116)
为法正答或问书	(117)
弹廖立表	(118)
又弹廖立表	(120)
弹李严表	(122)
弹李平表	(123)
公文上尚书	(126)
杂言	(130)



五 维护团结的大局观念	(131)
答关羽书	(131)
与张裔书	(133)
论黄忠	(134)
称许靖	(136)
称庞统廖立	(137)
与刘巴论张飞书	(138)
黜来敏教	(139)
答李恢书	(141)
上先帝书	(142)
六 严于律己的品格作风	(144)
自表后主	(144)
街亭自贬疏	(145)
劝将士勤攻己阙教	(147)
答李严书	(149)
又与李严书	(151)
昔孙叔敖教	(152)
谢贺者	(153)
转运教	(154)
司马季主墓碑铭	(155)
七 德才并重的教育理念	(157)
诫子书	(157)
诫外生书	(159)
又诫子书	(161)
与陆逊书	(162)
与兄瑾言子乔书	(163)



与兄瑾言子瞻书	(164)
论交	(165)
论诸子	(166)
八 治国治军的基本原则	(169)
便宜十六策	(169)
治国第一	(171)
君臣第二	(173)
视听第三	(176)
纳言第四	(179)
察疑第五	(180)
治人第六	(184)
举措第七	(189)
考黜第八	(193)
治军第九	(196)
赏罚第十	(208)
喜怒第十一	(212)
治乱第十二	(214)
教令第十三	(216)
斩断第十四	(220)
思虑第十五	(224)
阴察第十六	(227)
九 谋略制胜的兵法秘诀	(232)
南征教	(232)
军令 (十五条)	(233)
兵要 (十则)	(244)
兵法	(253)



作木牛流马法	(255)
八陈图法	(259)
朝发南郑笈	(260)
师徒远涉帖	(261)
论斩马谡	(262)
贼骑来教	(263)
作斧教	(264)
作匕首教	(266)
作刚铠教	(266)
算计	(267)
十 将帅修养的传世经典	(269)
将苑	(269)
兵权	(271)
逐恶	(272)
知人性	(273)
将材	(275)
将器	(277)
将弊	(278)
将志	(279)
将善	(280)
将刚	(281)
将骄吝	(281)
将强	(282)
出师	(284)
择材	(286)
智用	(287)



不陈	(288)
将诚	(290)
戒备	(292)
习练	(294)
军蠹	(295)
腹心	(296)
谨候	(297)
机形	(299)
重刑	(300)
善将	(301)
审因	(302)
兵势	(303)
胜败	(305)
假权	(306)
哀死	(307)
三宾	(308)
后应	(309)
便利	(310)
应机	(311)
揣能	(312)
轻战	(313)
地势	(314)
情势	(315)
击势	(316)
整师	(317)
厉士	(318)



自勉	(319)
战道	(320)
和人	(322)
察情	(323)
将情	(325)
威令	(326)
东夷	(327)
南蛮	(328)
西戎	(329)
北狄	(330)
 诸葛亮生平大事年表	 (333)
主要参考书目	(343)



一 立足统一的战略思想

草庐对

【题解】

东汉末年，群雄割据，军阀混战，国家处于分裂状态。力图复兴汉室、完成统一大业的汉室后裔刘备，由于势单力薄，无力与曹操、孙权抗衡，便广揽人才，筹谋大计。建安十二年（207），刘备三顾茅庐，拜访徐庶推荐给自己的、隐居于隆中的“卧龙”诸葛亮，向他请教复兴汉室的大计。本文就是年方二十七岁的诸葛亮对刘备询问的回答。

文中，诸葛亮从曹操、孙权、刘表、刘璋四个方面精辟地分析了当时的形势，从而提出了“联孙抗曹、内修政理、和抚戎夷”的战略方针。其中，“联孙抗曹”是这一战略方针的核心，只有坚持这一条，才能实现复兴汉室、统一天下的战略目标。而“内修政理、和抚戎夷”又是“联孙抗曹”必不可少的重要条件。诸葛亮还高瞻远瞩，指出完成复兴汉室、统一天下的大业，必须分为两个阶段：第一阶段，占领荆、益二州，作为立足点；第二阶段，时局变